UNIVERSITÉ DE LORRAINE | INSPÉ Institut national supérieur du professorat et de l'éducation Académie de Nancy-Metz

INAUGURATION DE LA MAISON POUR LES LANGUES EN LORRAINE

Mercredi 11 juin 2025

13h-18h

INSPÉ de Lorraine, campus de Maxéville

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS :

https://u2l.fr/29453i

Maison pour Les Langues en Lorraine

Avec le soutien de :

ORION Osez la recherche !

FRANCE 2030

et en partenariat avec :

ACADÉMIE DE NANCY-METZ Liberté Égalité Fraternité

UNIVERSITÉ DE LORRAINE

UNIVERSITÉ DE LORRAINE UFR LANSAD

atilf

UNIVERSITÉ DE LORRAINE crem

La Région Grand Est

GOETHE INSTITUT

INAUGURATION DE LA MAISON POUR LES LANGUES EN LORRAINE (M3L)

Mercredi 11 juin 2025 / 13h-18h / Maxéville

Bâtiment E, 2è étage, salle des conférences
5 rue Paul Richard - 54320 Maxéville

PUBLIC

Cet événement ouvert à toutes et à tous rassemblera étudiantes & étudiants de l'INSPÉ et de l'Université de Lorraine, des enseignantes et enseignants, des formateurs & formatrices, des chercheures & chercheurs, ainsi que des représentantes & représentants institutionnelles (EAFC, Académie de Nancy-Metz, DRAREIC) et partenaires de la M3L (Goethe-Institut, Club Talos, laboratoires ATILF et CREM).

À PROPOS

La M3L a pour vocation de structurer, valoriser et accompagner la formation (initiale, continuée et continue) des (futures et futurs) enseignantes et enseignants autour de l'enseignement et l'apprentissage des langues et des cultures en Lorraine. Cet événement a pour objectif de célébrer les liens entre formation et recherche en sensibilisant aux enjeux de l'enseignement des langues à l'école, de la formation des enseignants et enseignantes, et en faisant découvrir les recherches scientifiques menées en Lorraine en sciences du langage, linguistique appliquée et didactique des langues et des cultures.

PROGRAMME

13h-14h — Conférence "Pourquoi les préfabriqués de la langue posent un problème à l'IA dans l'enseignement des langues ?"

par **Natalie Kübler**, Professeure des Universités, Université Paris Cité

Découvrez l'importance des préfabriqués linguistiques dans l'apprentissage des langues et leur impact sur la traduction. Comment exploiter intelligemment les outils d'IA pour mieux enseigner et apprendre ?

14h-15h30 — Ateliers entre formation et recherche en langues et cultures

par **Hélène Erikson, Aurore Isambert, Delphine Jeandel, Marie-Claire Lemarchand-Chauvin, Sandrine Quenet, Marie Varcin**

Les ateliers permettront aux participants et participantes de rentrer dans le monde des langues et des cultures en éducation par le prisme des liens entre recherche et formation.

15h30-16h — Pause & Session Posters – Parcours de recherche en langues et en éducation

par : **Emmanuelle Berret, Laureen Bournon, Mathilde Demanet, Clarence Demeusy, Diane Deremarque, Jérôme Diguet, Aglae Chabbert, Juliette Herbinet, Hélène Erikson Phoebe Kühn, Véronique Jakoucheff, Eva Petit, Marie Varcin**, **Léa Zanon**

Lieux : BU INSPÉ Campus Maxéville et hall du bâtiment E

Cette pause sera enrichie de travaux d'étudiants et d'étudiantes mais aussi de doctorantes qui réfléchissent dans leur cursus à la place des langues en s'initiant à la recherche.

16h-16h30 — Discours d'inauguration de la Maison pour les Langues

par **Nathalie Sevilla**, Direcrtice de l'INSPÉ de Lorraine
Grégory Miras et Sandrine Quenet, Direction de la M3L
Véronique Zaercher-Keck, Directrice de l'EAFC

Lieu : Parc du campus de Maxéville de l'INSPÉ de Lorraine

16h30-18h — Goûter convivial & Stands

Stands proposés : Service culture de l'INSPÉ de Lorraine (Galerie le Préau et la Fabulathèque), Club TALOS (ORION), Goethe- Institut de Nancy, DRAREIC, CREM, ATILF, LANSAD, la BU de Maxéville, le Diplôme Universitaire "Pratiquer et enseigner l'allemand (et en allemand) à l'école, au collège et au lycée".

RÉSUMÉS

Conférence de Natalie Kübler

Depuis Jean-Louis Chifflet et son célèbre ouvrage "Sky my husband" faisant référence à l'exclamation théâtrale « Ciel mon mari ! », on a beaucoup parlé d'expressions figées dans la conversation sur les différences entre les langues. Cependant, depuis les années 90, la recherche en linguistique de corpus a mis au jour l'importance de ce qu'un célèbre linguiste de corpus britannique, John Sinclair, appelait les préfabriqués de la langue. On sait aujourd'hui que les locuteurs d'une langue disposent d'un stock énorme de préfabriqués qui vont au-delà de ce que l'on appelle les expressions figées, et qui sont considérés comme des unités de sens. Malheureusement, d'une langue à l'autre, les préfabriqués diffèrent et doivent être appris. Par ailleurs, dans les langues de spécialité, ces préfabriqués diffèrent de ceux de la langue générale, ce qui rend la situation encore plus complexe. Les outils de traduction automatique neuronale ou les outils d'intelligence artificielle générative, comme ChatGPT, Claude, ou encore Llama ou DeepSeek, offrent eux aussi la possibilité de traduire les textes d'une langue à l'autre. Nous expliquerons brièvement comment fonctionnent ces outils et comment les exploiter dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

Les ateliers interactifs

Lieux : BU INSPÉ Campus de Maxéville, salle des conférences, salle E03.

Trois ateliers interactifs sont proposés pour explorer des approches innovantes de l'enseignement des langues et des cultures :

1- GIS EMO-LANG - animé par **Marie-Claire Lemarchand-Chauvin et Sandrine Quenet**

Du lâcher-prise au sentiment d'efficacité personnelle – Transformer l'anxiété langagière par des pratiques ludiques et artistiques : *Cette recherche explore l'anxiété langagière des étudiants et étudiantes (futurs et futures) enseignants et enseignantes face à la prise de parole en langue étrangère. En intégrant des activités ludiques et artistiques, nous analysons leurs effets sur la réduction de cette anxiété, le développement du lâcher-prise et le renforcement du sentiment d'efficacité personnelle (SEP). Le protocole combine observations, auto-confrontations et entretiens pour évaluer ces effets. À partir d'une mise en situation (Lego, dictée interactive, Kamishibai, Story Cubes), nous présenterons les premières analyses et leur potentiel transformatif pour la formation des enseignants.*

2- LéA CoFormations en plurilinguisme - Pratiques et expertise en contextes plurilingues - animé par **Aurore Isambert et Delphine Jeandel**

Le projet REPAIRS, axé sur la co-formation en plurilinguisme, s'inscrit dans une dynamique de diffusion et d'accompagnement entre pairs au sein d'un réseau d'écoles bilingues. Il fait suite aux travaux menés dans le cadre du projet PRIMERA (LéA 2021- 2024), qui a réuni un collectif de chercheuses et les enseignants en immersion de l'école Jean Jaurès à Nancy. Cette collaboration antérieure a permis de glisser d'un enseignement bilingue avec un cloisonnement des langues de scolarisation vers des pratiques plurilingues plus inclusives, prenant en compte les langues des familles (Mary et al., 2023). Dans cette dynamique d'essaimage et de diffusion, le projet Pluriwell (2024-2027), consacré au bien-être plurilingue et mené en collaboration avec le Conseil de l'Europe, s'inscrit au sein de REPAIRS.
À ce titre, un atelier artistique invitera à interroger les pratiques plurilingues sous le prisme de son propre rapport aux langues. Cet atelier sera animé par deux enseignantes de cette recherche collaborative.

3 - Activités Théâtrales - Sensibilisation à la langue à travers la pratique théâtrale - animé par **Hélène Erikson et Marie Varcin**

Cet atelier débutera avec des activités autour du jeu dramatique en anglais, et se poursuivra avec de la manipulation de marionnettes dans des langues du répertoire de chacun & chacune. Ces activités constituent une mise en pratique de deux recherches en cours autour des approches sensibles dans la formation des enseignants.

Ces ateliers visent à offrir des outils pratiques et à enrichir les pratiques pédagogiques dans un cadre ludique et collaboratif.

INSCRIPTIONS :

INSCRIPTION GRATUITE MAIS OBLIGATOIRE VIA CE FORMULAIRE :
https://enquetes.univ-lorraine.fr/index.php/333468?lang=fr

> En présentiel à Maxéville

Pour vous rendre à cet évènement, privilégiez dès que possible les mobilités douces (marche, vélo, covoiturage, train et/ou bus)

En savoir plus sur l'inauguration :
https://u2l.fr/inaugurationm3l

S'abonner à la newsletter de la M3L :
https://u2l.fr/info-maison-langues

Maison pour
Les Langues
en Lorraine

UNIVERSITÉ DE LORRAINE | INSPÉ Institut national supérieur du professorat et de l'éducation Académie de Nancy-Metz

Retrouvez l'INSPÉ de Lorraine sur Facebook, Instagram, Bluesky et Linkedin, et découvrez ses podcasts !

Conception : service communication&culture - INSPÉ de Lorraine / avril 2025
Document conçu avec la charte graphique éco-responsable de l'INSPÉ de Lorraine.
Curieux d'en savoir plus ? http://u2l.fr/charte-inspe